Gemeinde Feldthurns
Comune di Velturno

GEMEINDE FELDTHURNS

Autonome Provinz Bozen

COMUNE DI VELTURNO

Provincia Autonoma di Bolzano

Gemeindeverordnung für die Regelung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“

genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 44 vom 21.10.2024

DER BÜRGERMEISTER/
IL SINDACO

Konrad Messner
digital signiert/firmato digitalmente

Regolamento comunale per il servizio di noleggio con conducente

approvato con delibera del
Consiglio comunale
n. 44 del 21.10.2024

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN/
LA SEGRETARIA COMUNALE

Dr. Petra Niederbrunner
digital signiert/firmato digitalment

Gemeinde Feldthurns
Comune di Velturno

I. Allgemeine Bestimmungen		**I. Disposizioni generali**
Art. 1		**Art. 1**
Gegenstand der Verordnung		**Contenuto del regolamento**
1. Diese Verordnung regelt die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ und setzt so den Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 um.		1. Il presente regolamento disciplina l’esercizio del servizio di noleggio con conducente dando attuazione all’art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
2. Für alles was nicht in dieser Verordnung geregelt ist, werden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 23. November 2015, Nr. 15 und des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 angewandt.		2. Per quanto non stabilito nel presente regolamento si applicano le disposizioni della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15 e del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Alle in dieser Verordnung verwendeten Bezeichnungen beziehen sich auf beide Geschlechter und sind ausschließlich aus Gründen der besseren Lesbarkeit der Verordnung nur in männlicher Form niedergeschrieben worden.		3. Tutti i termini utilizzati in questo regolamento si riferiscono ad entrambi i sessi. La redazione del testo in sola forma maschile è dovuta esclusivamente a motivi di una migliore leggibilità del regolamento.
Art. 2		**Art. 2**
Dienst „Mietwagen mit Fahrer”		**Servizio di noleggio con conducente**
1. Beim Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ wenden sich Personen an den Sitz oder die Remise, um eine Beförderungsleistung zu erhalten, die auf der Fahrzeit oder dem Fahrtziel oder auf beidem basiert. Der Anbieter ist nicht verpflichtet, den Dienst zu erbringen.		1. Il servizio di noleggio con conducente si rivolge all’utenza specifica che avanza, presso la sede o la rimessa, apposita richiesta per una determinata prestazione a tempo, a viaggio, o entrambi. La prestazione del servizio non è obbligatoria.
2. Die Fahrzeuge müssen in den Remisen oder an den Anlegestellen abgestellt werden. Für die Definition von Remise gilt die in Art. 1, Abs. 2, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, n. 32 enthaltene Begriffsbestimmung.		2. Lo stazionamento dei mezzi deve avvenire all’interno delle rimesse e presso pontili di attracco. Per la definizione di rimessa vale quanto contenuto nell’art. 1, comma 2, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Die Fahrzeuge dürfen nicht auf öffentlichem Grund abgestellt werden, mit Ausnahme der folgenden Fälle:		3. È vietata la sosta in posteggio di stazionamento su suolo pubblico, ad eccezione dei seguenti casi:
a) in Gemeinden ohne Taxidienst kann das Abstellen der für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ genutzten Fahrzeuge auf öffentlichen, in dieser Verordnung festgelegten Standplätzen genehmigt werden;		a) nei comuni in cui non è esercitato il servizio taxi i veicoli utilizzati per il servizio di noleggio con conducente possono essere autorizzati allo stazionamento su posteggi su aree pubbliche definiti in questo regolamento;
b) die Gemeinde kann das Abstellen von Fahrzeugen für „Mietwagen mit Fahrer“-Dienste auf öffentlichem		b) in accordo con le associazioni di categoria i Comuni possono autorizzare lo stazionamento dei

Grund im Einzugsbereich von Flughäfen, Bahnhöfen und Busbahnhöfen, unter Beachtung der Befugnisse der für diese Bereiche zuständigen Behörden und im Einvernehmen mit den Berufsverbänden genehmigen; die Fahrzeuge müssen in diesem Fall auf eigenen Plätzen abgestellt werden, die sich eindeutig von den Taxiständen unterscheiden und als zugelassene Stellplätze ausgewiesen sind.		veicoli usati per il servizio di noleggio con conducente su suolo pubblico negli ambiti aeroportuali, ferroviari e delle stazioni degli autobus di linea, ferme restando le attribuzioni delle autorità competenti in materia di circolazione in tali ambiti; in questo caso la sosta deve avvenire in aree diverse da quelle destinate al servizio taxi e comunque da esse chiaramente distinte, delimitate e indicate come sosta autorizzata.
4. Es ist auf jeden Fall erlaubt, auf öffentlichem Grund anzuhalten, um auf den Fahrgast zu warten, der den Dienst vorgemerkt hat und für die Zeit, die für die Aufnahme bzw. das Absetzen oder Begleiten der Fahrgäste notwendig ist.		4. È in ogni caso consentita la fermata su suolo pubblico durante l'attesa dell'utente che ha effettuato la prenotazione del servizio e per il tempo necessario a prelevarlo, farlo scendere o accompagnarlo.
5. Ein operativer Sitz des Unternehmens und mindestens eine Remise müssen auf dem Gebiet der Gemeinde angesiedelt sein, die die Ermächtigung zur Ausübung des Dienstes ausgestellt hat. Das Unternehmen kann, nach vorheriger Mitteilung an die betreffenden Gemeinden, über weitere Remisen auf dem Gebiet anderer Gemeinden in Südtirol verfügen.		5. Oltre a una sede operativa, almeno una rimessa dell'impresa deve essere situata nel territorio del Comune che ha autorizzato il servizio. L'impresa può disporre di ulteriori rimesse nel territorio di altri Comuni dell'Alto Adige, previa comunicazione agli stessi Comuni.
6. Die Fahrgäste können auch außerhalb des Landes aufgenommen und abgesetzt werden.		6. Il luogo di prelevamento e destinazione dei passeggeri può essere situato anche al di fuori della provincia.
7. Das Entgelt für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" wird direkt zwischen dem Fahrgast und dem Fahrer vereinbart.		7. Il corrispettivo del trasporto per il servizio di noleggio con conducente è concordato direttamente tra utente e conducente.
Art. 3		**Art. 3**
Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste		**Bacino di utenza per l'esecuzione dei servizi**
1. Das Einzugsgebiet für die Ausübung der Dienste entspricht dem Gebiet dieser Gemeinde.		1. Il bacino d'utenza per l'esecuzione dei servizi corrisponde al territorio di questo comune.
II. Art und Eigenschaften der Fahrzeuge und Anzahl der Ermächtigungen		**II. Tipo e caratteristiche dei veicoli e numero delle autorizzazioni**
Art. 4		**Art. 4**
Art und Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" bestimmt sind		**Tipo e caratteristiche dei veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente**

1. Die Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, können mit Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen (Fahrer inbegriffen), Krafträder mit Beiwagen, Fahrräder, Wasserfahrzeuge oder Gespannfuhrwerke sein.		1. I veicoli da adibire al servizio di noleggio con conducente possono essere autovetture fino a nove posti (compreso il conducente), motocarrozzette, velocipedi, natanti e veicoli a trazione animale.
2. Die verpflichtenden Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ bestimmt sind, sind im Dekret des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 geregelt.		2. Le caratteristiche obbligatorie delle autovetture adibite al servizio di noleggio con conducente sono disciplinate nel decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
3. Die Personenkraftwagen für die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer“ müssen Eigenschaften aufweisen, welche die Beförderung von klappbaren Rollstühlen und anderen Fortbewegungsmitteln von Personen mit Behinderung erlauben.		3. Le autovetture destinate allo svolgimento del servizio di noleggio con conducente devono avere caratteristiche tali da consentire il trasporto di carrozzelle pieghevoli e altri supporti necessari alla mobilità di persone con disabilità.
Art. 5		**Art. 5**
Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“		**Numero delle autorizzazioni per il servizio di noleggio con conducente**
1. Für den Dienst “Mietwagen mit Fahrer“ können von dieser Gemeinde insgesamt Nr. 07 (sieben) Ermächtigungen ausgestellt werden. Die Ermächtigungen werden jeweils für Personenkraftwagen mit bis zu neun Sitzplätzen, inbegriffen jener des Fahrers ausgestellt.		1. Per il servizio di noleggio con conducente possono essere rilasciate da questo comune complessivamente n. 07 (sette) autorizzazioni. Le autorizzazioni vengono rispettivamente rilasciate per autovetture fino a nove posti compreso il conducente.
2. Für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung können Nr. 1 (X muss mindestens 1 entsprechen) Ermächtigungen für besonders ausgestattete Fahrzeuge ausgestellt werden. Die nicht erfolgte Zuweisung der Ermächtigungen, die für die Beförderung von Personen mit besonders schwerer Behinderung vorgesehen sind, stellt kein Hindernis dar, weitere Ermächtigungen gemäß den Absätzen 1 und 2 vorzusehen und auszustellen.		2. Per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi possono essere rilasciate n. 1 (X dev’essere almeno pari a 1) autorizzazioni per veicoli particolarmente attrezzati. La mancata assegnazione delle autorizzazioni previste per il trasporto di persone con disabilità particolarmente gravi non è di ostacolo alla previsione e al rilascio di autorizzazioni ulteriori di cui ai commi 1 e 2.
3. Die Anzahl der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ berücksichtigt die Bevölkerungsanzahl und die Gebietsausdehnung des Einzugsgebiets, das Vorhandensein von Produktionsstandorten, die Anzahl der Beherbergungsbetriebe sowie die Anzahl von Urlaubsgästen im Einzugsgebiet.		3. Il numero delle autorizzazioni per l’esercizio del servizio di autonoleggio con conducente tiene conto, in riferimento al bacino di utenza, dell’entità della popolazione, dell’estensione territoriale, della presenza di poli produttivi, dell’offerta di strutture ricettive nonché delle presenze turistiche.
4. Um zu gewährleisten, dass mit der Beförderung von Einzelpersonen und		4. Al fine di garantire che con il trasporto collettivo o individuale di persone,

Kleingruppen, die mit dem Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ ergänzend zu den öffentlichen Linienverkehrsdiensten durchgeführt wird, der Nachfrage um Mobilität der Bevölkerung des Einzugsgebiets entsprochen werden kann, muss der Dienst im Laufe eines jeden Jahres regelmäßig durchgeführt werden und müssen jedenfalls 10 Dienste im Laufe eines jeden Jahres im Einzugsgebiet erbracht werden.		complementare ed integrativo ai servizi pubblici di linea e effettuato tramite il servizio di noleggio con conducente possa essere soddisfatta la richiesta di mobilità della popolazione del bacino di utenza, il servizio deve essere effettuato regolarmente nel corso di ogni anno e devono comunque essere effettuate almeno 10 servizi nel corso di ogni anno sul territorio del bacino di utenza.
III. Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Ermächtigungen		**III. Procedura ad evidenza pubblica per l’assegnazione delle autorizzazioni**
Art. 6		**Art. 6**
Wettbewerbsverfahren für die Zuweisung der Ermächtigungen		**Procedura ad evidenza pubblica per l’assegnazione delle autorizzazioni**
1. Die Zuweisung der Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ erfolgt mittels eines Wettbewerbsverfahrens, bei dem Unterlagen bewertet werden. Das Abhalten eines Wettbewerbsverfahrens wird mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgesetzt.		1. L'assegnazione delle autorizzazioni per l'esercizio del noleggio con conducente avviene mediante una procedura ad evidenza pubblica per titoli indetto con deliberazione della Giunta Comunale.
2. Die Wettbewerbskundmachung muss Folgendes enthalten:		2. Il bando di concorso dovrà specificare:
a) die Anzahl und die Art der zu vergebenden Ermächtigungen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“;		a) il numero e tipo delle autorizzazioni per l’esercizio del servizio di noleggio con conducente da assegnare;
b) die notwendigen Bedingungen und Voraussetzungen für die Zuweisung der Ermächtigungen unter besonderer Berücksichtigung der Verpflichtungen, die von Art. 6, Abs. 5 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12 Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;		b) le condizioni ed i requisiti necessari per l'assegnazione delle autorizzazioni tenendo conto in particolare degli obblighi previsti all’art. 6, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
c) die Modalitäten, die Fristen für die Vorlage und den Inhalt des Antrags um Beteiligung am Wettbewerb; die Anträge müssen jedenfalls enthalten: i. die vollständigen Personalien des Antragstellers; ii. die Steuernummer oder die Mehrwertsteuernummer und den Steuersitz; iii. die Art und die Eigenschaften der Fahrzeuge, die für den Dienst bestimmt werden sollen;		c) le modalità, i termini di presentazione e il contenuto delle domande per la partecipazione al concorso; le domande devono in ogni caso contenere: i. le complete generalità del richiedente; ii. il codice fiscale o la partita iva e il domicilio fiscale; iii. il tipo e le caratteristiche dei veicoli che si intendono destinare al servizio;

iv. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen Vorzugstitel; v. das Verzeichnis der gegebenenfalls vorhandenen weiteren Dokumente; vi. die Erklärung im Besitz aller von den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen zu sein, um die Ermächtigung zu erhalten.		iv. l'elencazione di eventuali titoli preferenziali; v. l'elenco di eventuale ulteriore documentazione; vi. la dichiarazione di essere in possesso in tutti i requisiti per ottenere l'autorizzazione previsti dalle disposizioni in materia.
d) die Vorzugstitel unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen, die in Art. 6, Absätze 4 und 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthalten sind.		d) i titoli preferenziali, tenendo conto in particolare di quanto previsto all'art. 6, commi 4 e 6 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32.
e) Bevorzugt werden Betriebe die keine Ermächtigung für den Dienst Mietwagen mit Fahrer besitzen.		e) sono privilegiati gli stabilimenti che non hanno ancora l'autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.
Art. 7		**Art. 7**
Wettbewerbskommission		**Commissione di concorso**
1. Für die Zuweisung der Ermächtigungen ernennt der Gemeindeausschuss eine Wettbewerbskommission. Die Kommission besteht aus 3 (drei) Fachleuten in diesem Bereich, zu denen der Gemeindesekretär oder ein Bediensteter des zuständigen Gemeindeamtes zählt, der den Vorsitz der Kommission übernimmt.		1. Per l'assegnazione delle autorizzazioni la Giunta comunale nomina una commissione di concorso. La commissione è composta da 3 (tre) persone esperte del settore, tra cui il segretario comunale o un altro dipendente dell'ufficio comunale competente in materia, in qualità di presidente.
2. Die Kommission wird vom Vorsitzenden nach Ablauf der Frist für die Vorlage der Anträge gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchstabe c) dieser Verordnung einberufen.		2. La commissione è convocata dal presidente dopo la scadenza del termine di presentazione delle domande di cui all'art. 6, comma 2, lettera c) del presente regolamento.
3. Die Aufgaben des Schriftführers der Kommission werden von einem Bediensteten des zuständigen Gemeindeamtes übernommen.		3. Le funzioni di segretario della commissione sono svolte da un funzionario dell'ufficio comunale competente.
Art. 8		**Art. 8**
Bewertung der Vorzugstitel und Vorschlag der Rangliste		**Valutazione dei titoli preferenziali e proposta di graduatoria**
1. Die Wettbewerbskommission bewertet die Anträge und die Vorzugstitel gemäß den vorher gemäß Art.6, Abs. 2, Buchst. b) dieser Verordnung festgelegten Bedingungen und Voraussetzungen und verfasst den Vorschlag einer Rangliste für		1. La commissione di concorso valuta le domande e i titoli di preferenza, secondo le condizioni e i requisiti determinati antecedentemente ai sensi dell'art. 6, comma 2, lett. b) del presente regolamento e stila una proposta di

die Zuweisung der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Ermächtigungen.		graduatoria per l'assegnazione delle autorizzazioni messe a bando.
Art. 9		**Art. 9**
Genehmigung der Rangliste und Zuweisung der Ermächtigungen		**Approvazione della graduatoria e assegnazione delle autorizzazioni**
1. Der Gemeindeausschuss bestätigt den ordnungsmäßigen Ablauf des Wettbewerbs, genehmigt mit Beschluss die von der Wettbewerbskommission vorgeschlagene Rangliste und ernennt die Wettbewerbssieger. Dabei wird auch der Gültigkeitszeitraum der Rangliste für die Zuteilung Ermächtigungen, die in der Zwischenzeit frei geworden sind, festgelegt. Dieser Gültigkeitszeitraum darf nicht länger als 3 Jahre betragen.		1. La Giunta Comunale riconosciuta la regolarità del procedimento del concorso approva con delibera la graduatoria proposta dalla commissione di concorso e provvede alla nomina dei vincitori del concorso stabilendo anche il termine di validità di quest'ultima per l'assegnazione delle autorizzazioni che nel frattempo si rendessero disponibili. Tale termine non potrà essere superiore a 3 anni.
2. Die Zuweisung der Ermächtigungen erfolgt gemäß der Reihenfolge der in der Rangliste als geeignet befundenen Bewerber. Der Wettbewerbssieger wird mit einer formalen Benachrichtigung mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder, im Falle, dass diese nicht vorhanden ist, mittels eines Einschreibens mit Rückantwort informiert.		2. L'assegnazione delle autorizzazioni avviene secondo l'ordine di graduatoria dei concorrenti risultati idonei. Il vincitore del concorso viene informato tramite formale comunicazione mediante posta elettronica certificata (PEC) oppure, in mancanza di quest'ultima, con raccomandata con ricevuta di ritorno.
3. Falls der Sieger des Wettbewerbs die Zuweisung der Ermächtigung nicht innerhalb 1 Monat ab dem Erhalt der formalen Benachrichtigung gemäß Abs. 2 annimmt oder auf die Ermächtigung verzichtet, wird dieselbe Ermächtigung an den in der Rangliste nächstgereihten Bewerber zugewiesen.		3. Qualora il vincitore del concorso non accetti l'assegnazione dell'autorizzazione entro 1 mese dalla data in cui ha ricevuto la formale comunicazione di cui al comma 2 oppure rinunci all'autorizzazione, la stessa autorizzazione verrà assegnata al concorrente che segue nella graduatoria.
Art. 10		**Art. 10**
Ausstellung der Ermächtigungen		**Rilascio delle autorizzazioni**
1. Für die Ausstellung der Ermächtigung müssen die Betroffenen vor Dienstantritt und jedenfalls innerhalb von 3 Monaten nach der formalen Benachrichtigung gemäß Art. 9 Unterlagen vorlegen, die das Vorhandensein der von den einschlägigen Bestimmungen und von dieser Verordnung vorgesehenen vorgeschriebenen Voraussetzungen belegen, sofern diese nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.		1. Per ottenere il rilascio dell'autorizzazione gli interessati devono presentare, prima di iniziare il servizio e comunque entro 3 mesi dalla data della formale comunicazione di cui all'art. 9, la documentazione attestante il possesso dei requisiti previsti dalle disposizioni in materia e dal presente regolamento che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.
Art. 11		**Art. 11**
Modalitäten für den Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit		**Modalità di attestazione della capacità finanziaria**

1. Der Nachweis der finanziellen Leistungsfähigkeit für die Ausstellung der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ gemäß Art. 6, Abs. 5, Buchst. a) des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 erfolgt durch die Abgabe einer Bürgschaftspolice an die Gemeinde von Seiten des Betroffenen.		1. L’attestazione della capacità finanziaria ai fini del rilascio delle autorizzazioni per l’esercizio del servizio di noleggio con conducente di cui all’art. 6, comma 5, lett. a) del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32 avviene tramite la consegna al comune di una polizza fideiussoria da parte dell’interessato.
Art. 12		**Art. 12**
Aufnahme des Dienstes		**Inizio del servizio**
1. Der Inhaber der Ermächtigung für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer“ muss den Dienst innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Ermächtigung aufnehmen.		1. Il titolare dell’autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente ha l’obbligo di iniziare il servizio entro 30 giorni dalla data di rilascio dell’autorizzazione.
2. Aus gerechtfertigten und feststellbaren Gründen kann der Inhaber der Ermächtigung um Verlängerung der in Absatz 1 angeführten Frist um höchstens weitere 30 Tage ersuchen.		2. Per giustificati ed accertabili motivi il titolare dell’autorizzazione può chiedere una proroga del termine di cui al comma 1 per il periodo massimo di ulteriori 30 giorni.
3. Der Inhaber der Ermächtigung ist jedenfalls verpflichtet, dem zuständigen Gemeindeamt vorab den Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird, schriftlich mitzuteilen.		3. Il titolare dell’autorizzazione è comunque tenuto a comunicare in anticipo e per iscritto all’ufficio comunale competente la data di inizio del servizio.
IV. Ausübung des Dienstes		**IV. Espletamento dell’servizio**
Art. 13		**Art. 13**
Verhaltensregeln für den Fahrer		**Regole di comportamento per il conducente**
1. Der Fahrer muss: a) sich korrekt, umgänglich und bei jeder Gelegenheit verantwortungsbewusst verhalten und angemessen gekleidet sein in Anbetracht des öffentlichen Dienstes, welchen er ausübt; b) den Fahrgästen während der gesamten Fahrdienstleistung Beistand und Hilfe leisten; c) das Fahrzeug sauber halten und für dessen volle Fahrtüchtigkeit sorgen; d) bei Fahrzeugpannen oder bei Fahrtunterbrechungen aufgrund höherer Gewalt, für einen Ersatzdienst sorgen; e) jeden im Fahrzeuginneren von Fahrgästen vergessenen		1. Il conducente ha l’obbligo di: a) comportarsi con correttezza, civismo e senso di responsabilità in qualsiasi occasione ed essere vestito in modo adeguato in considerazione del servizio pubblico svolto; b) prestare assistenza e soccorso ai passeggeri durante tutte le fasi del trasporto; c) mantenere pulito ed in perfetto stato di efficienza il veicolo; d) predisporre gli opportuni servizi sostitutivi nel caso di avaria del veicolo o di interruzione del trasporto per causa di forza maggiore; e) consegnare alla Polizia Locale o all’ufficio competente del comune

Gegenstand der Ortspolizei oder dem zuständigen Gemeindeamt abgeben; f) peinlichst genau darauf zu achten, dass eine hohe Beförderungsqualität gewährleistet wird; g) bei jeder Fahrt die Ermächtigung im Fahrzeug mitführen, um dadurch nachzuweisen, dass die Beförderung mit dem Mietwagen mit Fahrer mit dem dafür vorgesehenen Fahrzeug erfolgt; h) der Gemeinde innerhalb von 24 Stunden den eventuellen Entzug des Führerscheins oder des Kraftfahrzeugscheins mittels zertifizierter E-Mail (PEC) mitzuteilen, auch in Bezug auf Vertreter des Fahrers und mitarbeitende Familienmitglieder gemäß Art. 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32; i) bei der Beförderung von Personen mit Behinderung, diesen beim Ein- und Aussteigen in jeder Weise behilflich sein; dies auch beim Auf- und Abladen allfälliger Hilfsmittel, die diese für ihre Fortbewegung benötigen; j) Rollstühle, andere Hilfsmittel und der Begleithunde von blinden Fahrgästen kostenlos transportieren.		qualsiasi oggetto dimenticato dai clienti all'interno del veicolo; f) curare la qualità del trasporto in tutti i minimi particolari; g) tenere a bordo del veicolo l'autorizzazione durante tutti gli spostamenti allo scopo di certificare che il trasporto è effettuato con il veicolo utilizzato per il noleggio con conducente in servizio; h) comunicare tramite posta elettronica certificata (PEC) entro 24 ore al Comune eventuali sospensioni della patente di guida o il ritiro della carta di circolazione con riferimento anche ai sostituti o collaboratori familiari di cui all'art. 7 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32; i) prestare tutta l'assistenza necessaria per la salita e discesa delle persone con disabilità e per il trasporto degli eventuali mezzi necessari alla loro mobilità; j) trasportare a titolo gratuito le carrozzelle e gli altri mezzi necessari per la mobilità di persone con disabilità e dei cani guida dei clienti non vedenti.
2. Dem Fahrer ist es verboten: a) die Fahrt zu unterbrechen, ausgenommen wenn es die Fahrgäste selbst ausdrücklich verlangen oder aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt oder einer offensichtlichen Gefahr oder im Falle von den in Art. 16 beschriebenen Verhalten der Fahrgäste; b) aus eigener Initiative einen Umweg zu fahren, um das vom Kunden angegebene Ziel zu erreichen; c) nicht ermächtigte und/oder nicht vereinbarte Fahrtzuschläge zu verlangen;		2. Al conducente è vietato: a) interrompere la corsa di propria iniziativa, salvo esplicita richiesta del passeggero o in casi di accertata forza maggiore, di evidente pericolo o nel caso di comportamenti da parte dei passeggeri descritti all'art. 16; b) scegliere per personale iniziativa un percorso più lungo per recarsi nel luogo richiesto dal cliente; c) chiedere compensi aggiuntivi rispetto a quelli autorizzati e/o pattuiti; d) farsi sostituire alla guida da persone non in possesso dei

d) sich von Personen am Steuer vertreten zu lassen, die nicht im Besitz der für die Ausübung der Tätigkeit vorgeschriebenen Voraussetzungen sind;		prescritti titoli per l'esercizio dell'attività;
3. Der Fahrer kann sich weigern:		3. Il conducente può rifiutarsi di:
a) Personen zu befördern, von denen sie befürchten, sie könnten seine Sicherheit gefährden;		a) trasportare persone se ritengono che possano costituire pericolo per la propria incolumità;
b) Personen zu befördern, die in der Vergangenheit schon einmal das Fahrzeug beschädigt oder den Fahrpreis nicht bezahlt haben;		b) trasportare persone che in occasione di precedenti servizi, abbiano arrecato danno al veicolo o non abbiano pagato la corsa;
c) Tiere zu befördern, mit Ausnahme der Begleithunde für Blinde.		c) trasportare animali, ad eccezione di cani accompagnatori di non vedenti.
Art. 14		**Art. 14**
Verhaltensregeln für die Fahrgäste		**Regole di comportamento per i passeggeri**
1. Den Fahrgästen ist es verboten:		1. Ai passeggeri è fatto divieto di:
a) im Fahrzeug zu rauchen;		a) fumare nel veicolo;
b) Gegenstände aus dem fahrenden oder stehenden Fahrzeug zu werfen;		b) gettare oggetti dai veicoli fermi o in movimento;
c) das Fahrzeug zu beschmieren, zu verschmutzen oder zu beschädigen.		c) imbrattare, insudiciare o danneggiare il veicolo.
Art. 15		**Art. 15**
Aussetzung des Dienstes		**Sospensione del servizio**
1. Die Ausübung des Dienstes „Mietwagen mit Fahrer" werden auf begründete Anfrage des Inhabers aufgrund von Krankheit oder anderer schwerwiegender Gründe für einen Zeitraum von 6 Monaten ausgesetzt. Nach deren Ablauf kann das zuständige Gemeindeamt, bei Fortbestehen der Krankheit oder der schwerwiegenden Gründe, die Aussetzung des Dienstes einmalig für weitere 6 Monate verlängern.		1. L'esercizio del servizio di noleggio con conducente sono sospesi su comprovata richiesta del titolare a causa di malattia o altri gravi motivi per un periodo di 6 mesi, alla scadenza dei quali l'ufficio comunale competente, nel caso in cui la malattia o i gravi motivi persistano, può prorogare la sospensione del servizio per una sola volta per ulteriori 6 mesi.
Art. 16		**Art. 16**
Verbotene Dienste		**Servizi vietati**
1. Es ist untersagt mit den Fahrzeugen für den Dienst „Mietwagen mit Fahrer" festgelegte Strecken mit vorbestimmtem Fahrplan und festen Tarifen zu befahren; dies auch dann, wenn auf dem besagten Strecken kein ordnungsgemäß konzessionierter oder provisorisch		1. È vietato esercitare, con veicoli adibiti al servizio di noleggio con conducente, servizi ad itinerari fissi e con orari e tariffe prestabiliti, anche se sugli itinerari stessi non esistono servizi di linea regolarmente concessionati o provvisoriamente autorizzati. Questa disposizione non

ermächtigter Liniendienst besteht. Diese Bestimmung wird nicht für Aufträge der öffentlichen Verwaltung angewandt.		viene applicata per incarichi della pubblica amministrazione.
Art. 17		**Art. 17**
Ersetzen von Fahrzeugen		**Sostituzione dei veicoli**
1. Wer die Absicht hat sein Fahrzeug mit einem anderen zu ersetzen, muss dies der Gemeinde schriftlich mittels zertifizierter E-Mail (PEC) melden und dabei die Art, die Eigenschaften und die Fahrgestellnummer des neuen Fahrzeuges angeben, damit die Gemeinde die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung für die Abnahme erlassen kann.		1. Chi intende sostituire il proprio veicolo dovrà inoltrare al Comune tramite posta elettronica certificata (PEC) apposita segnalazione scritta, indicando il tipo, le caratteristiche ed il numero di telaio del nuovo veicolo ai fini del rilascio da parte del Comune dell'apposito nulla osta al collaudo.
2. Nach der Abnahme muss der Inhaber eine Kopie des entsprechenden Fahrzeugscheines zusammen mit der Ermächtigung an die Gemeinde übermitteln, damit der erfolgte Fahrzeugwechsel vermerkt werden kann.		2. Effettuato il collaudo, il titolare deve produrre al Comune copia del relativo libretto di circolazione assieme all'autorizzazione per l'annotazione dell'avvenuta sostituzione del veicolo.
Art. 18		**Art. 18**
Überprüfung der Ermächtigung		**Verifica dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigungen haben eine unbefristete Gültigkeit. Die Gemeinde führt alle 2 Jahre und jedenfalls immer dann, wenn das Fahrzeug ersetzt wird, periodische Kontrollen über das Vorhandensein der von dieser Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen vorgesehen Voraussetzungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen durch.		1. Le autorizzazioni hanno validità a tempo indeterminato. Il Comune svolge controlli periodici ogni 2 anni e in ogni caso in occasione del cambio del veicolo per accertare che il titolare sia ancora in possesso dei requisiti previsti dal presente regolamento e dalle disposizioni in materia.
2. Zu diesem Zweck werden die Inhaber der Ermächtigungen aufgefordert, die Unterlagen vorzulegen, die nicht Gegenstand einer Ersatzerklärung sein können.		2. A tal fine viene richiesta ai titolari delle autorizzazioni la presentazione di documenti che non possono essere oggetto di dichiarazione sostitutiva.
Art. 19		**Art. 19**
Überprüfung des Fahrzeugzustands		**Verifica dello stato dei veicoli**
1. Die Gemeinde kann die Fahrzeuge, die für die Dienste verwendet werden, überprüfen um ihre Eignung unter dem Gesichtspunkt des Aussehens und ihrer Zweckentsprechung sowie ihrer Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieser Verordnung festzustellen. Es dürfen nicht technische Überprüfungen		1. Il Comune può effettuare verifiche sui veicoli adibiti ai servizi per accertare la loro idoneità sotto il profilo del decoro e della funzionalità, nonché per accertare la loro conformità alle norme di cui al presente regolamento. Non possono essere effettuati accertamenti tecnici, essendo questi riservati all'ufficio provinciale della motorizzazione civile.

vorgenommen werden, da diese dem Kraftfahrzeugamt vorbehalten sind.		
(V.) Aufsicht und Verwaltungsstrafen		**(V.) Vigilanza e sanzioni**
Art. 20		**Art. 20**
Aufsicht		**Vigilanza**
1. Die Aufsicht über die Dienste und die Kontrolle bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Verordnung werden im Besonderen von der Ortspolizei und dem zuständigen Gemeindeamt durchgeführt.		1. La vigilanza sui servizi ed i controlli relativi all'osservanza delle norme del presente regolamento sono effettuati in particolare dalla Polizia Locale e dall'ufficio comunale competente per materia.
Art. 21		**Art. 21**
Strafen		**Sanzioni**
1. Es werden die von Art. 49 des Landesgesetzes vom 23.11.2015, Nr. 15, vorgesehenen Strafen, jene des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30-April 1992, Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) und jene der anderen einschlägigen Bestimmungen angewandt.		1. Si applicano le sanzioni previste dall'art. 49 della legge provinciale 23 novembre 2015, n. 15, dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo codice della strada) e dalle altre disposizioni in materia.
2. Unbeschadet der in Absatz 1 enthaltenen Bestimmung werden bei Übertretung von Bestimmungen dieser Verordnung folgende Arten von Verwaltungsstrafen angewandt:		2. Fatte salvo quanto previsto dal comma 1, le violazioni del presente regolamento sono soggette alle seguenti tipologie di sanzioni amministrative:
a) schriftliche Ermahnung;		a) ammonimento scritto;
b) Geldstrafe;		b) sanzione pecuniaria;
c) Aussetzung der Ermächtigung;		c) sospensione dell'autorizzazione;
d) Widerruf der Ermächtigung.		d) revoca dell'autorizzazione.
3. Für die Feststellung der Übertretungen und die Anwendung der Verwaltungsstrafen gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. Jänner 1977, Nr. 9, in geltender Fassung.		3. Per l'accertamento delle infrazioni e per l'applicazione delle sanzioni amministrative si applicano le disposizioni della legge provinciale 7 gennaio 1977, n. 9, e successive modifiche.
Art. 22		**Art. 22**
Schriftliche Ermahnung		**Ammonimento scritto**
1. Die schriftliche Ermahnung wird vom Verantwortlichen des zuständigen Gemeindeamts bei geringfügigen Übertretungen dieser Verordnung, die nicht ausdrücklich von anderen Artikeln dieser Verordnung vorgesehen sind, verhängt.		1. L'ammonimento scritto viene disposto dal responsabile dell'ufficio comunale competente in caso di violazioni non gravi di questo regolamento le quali non sono specificamente previste da altri articoli di questo regolamento.
Art. 23		**Art. 23**

Gemeinde Feldthurns
Comune di Velturno

Geldstrafen		Sanzioni pecuniarie
1. Es wird eine Geldstrafe von 100 € bis zu 300 € bei Übertretung der in folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen verhängt:		1. Si applica una sanzione pecuniaria da 100 € a 300 € per la violazione delle disposizioni contenute nei seguenti articoli:
b) Art. 2, Abs. 3;		b) art. 2, comma 3;
c) Art. 4, Abs 2, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 4, Absätze 5, 6, 7 und 8 und von Art. 5, Absätze 8, 10 und 12 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind;		c) Art. 4, comma 2, per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 4, commi 5, 6, 7 e 8 e dall'art. 5, commi 8, 10, e 12 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
d) Art. 13, Abs. 1, Buchst. g), h), j);		d) Art. 13, comma 1, lettere g, h), j);
e) Art. 13, Abs. 2, Buchst. a) und b);		e) Art. 13, comma 2, lettere a) e b);
2. Der Gemeindeausschuss kann die in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen angleichen.		2. La Giunta comunale può aggiornare gli importi delle sanzioni previsti dal presente articolo.
3. Der Bürgermeister ordnet die Zahlung der Geldstrafe und der anfallenden Kosten an.		3. Il sindaco ingiunge il pagamento della sanzione e delle spese.
Art. 24		**Art. 24**
Aussetzung der Ermächtigung		**Sospensione dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigung wird von 10 Tagen bis zu 3 Monaten ausgesetzt im Falle von:		1. L'autorizzazione viene sospesa da 10 giorni a 3 mesi in caso di:
a) Übertretung des Art. 4, Abs 3, bezüglich der verpflichtenden Eigenschaften, die von Art. 5, Absatz 9 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 vorgesehen sind, unbeschadet der in Art. 16 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 12. Dezember 2019, Nr. 32 enthaltenen Bestimmungen;		a) violazione dell'art. 4, comma 3 per le caratteristiche obbligatorie previste dall'art. 5, comma 9 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32, in ogni caso fatto salvo quanto previsto dall'art. 16 del decreto del Presidente della Provincia 12 dicembre 2019, n. 32;
b) Übertretung des Art. 13, Abs. 2, Buchst. c) und d);		b) violazione dell'art. 13, comma 2, lett. c) e d);
c) Übertretung des Art. 16, Abs. 1;		c) violazione dell'art. 16, comma 1;
d) Übertretung des Art. 18, Abs. 2;		d) violazione dell'art. 18, comma 2;
e) Verwendung eines Fahrzeugs, das nicht jenes ist, auf das sich die Ermächtigung bezieht;		e) utilizzo di un veicolo diverso da quello a cui è riferito l'autorizzazione;
f) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, für welche die schriftliche Ermahnung vorgesehen ist, nachdem bereits 3 schriftliche Ermahnungen in den letzten 2 Jahren verhängt worden sind;		f) un'ulteriore violazione di una disposizione di questo regolamento per la quale è previsto l'ammonimento scritto dopo aver avuto già 3 ammonimenti scritti negli ultimi 2 anni;
2. Der Bürgermeister oder der beauftragte Referent verfügt die Aussetzung der Ermächtigung, je nach Schwere der Übertretung und mit Berücksichtigung der Rückfälligkeit.		2. Il sindaco o l'assessore delegato dispone il periodo di sospensione dell'autorizzazione tenuto conto della gravità dell'infrazione e della recidiva.

Art. 25		**Art. 25**
Widerruf der Ermächtigung		**Revoca dell'autorizzazione**
1. Die Ermächtigung wird widerrufen im Falle von:		1. La l'autorizzazione viene revocata in caso di:
a) Übertretung des Art. 5, Abs. 4;		a) violazione dell'art. 5, comma 4;
b) Übertretung des Art. 12, Abs. 1;		b) violazione dell'art. 12, comma 1;
c) Nicht-Ausübung des Dienstes für mehr als 4 Monate;		c) mancato esercizio del servizio per più di 4 mesi;
d) Nicht-Befolgung der Maßnahme mit der die Ermächtigung ausgesetzt worden ist;		d) non ottemperanza a provvedimento di sospensione dell' autorizzazione;
e) einer erneuten Übertretung einer Bestimmung dieser Verordnung, die eine Aussetzung der Ermächtigung vorsieht, nachdem die Ermächtigung 3 Mal innerhalb von 5 Jahren ausgesetzt worden ist;		e) commissione di un ulteriore violazione di una disposizione del regolamento che prevede la sospensione dell'autorizzazione dopo 3 sospensioni dell'autorizzazione nell'arco di 5 anni;
f) Verlust oder Nicht-Vorhandensein der Voraussetzungen, um die Ermächtigung zu erhalten oder beizubehalten.		f) perdita o mancanza dei requisiti per ottenere o mantenere l'autorizzazione.
2. Der Widerruf der Ermächtigung wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Referenten verfügt.		2. La revoca dell'autorizzazione è disposta dal sindaco o dall'assessore delegato.